



HKCO/ED/027/2010

(傳真 2537 1204 及電郵)

香港 中環
昃臣道 8 號
立法會
政府帳目委員會
伍美詩女士

伍女士：

**審計署署長報告
衡工量值式審計報告 (第 54 號報告書)
香港中樂團有限公司 (第 6 章)**

2010 年 6 月 1 日有關查詢資料的來信收悉。我們樂意提供您來信中提及的相關資料，並根據來信的編號方式臚列如下：

(a) (i) 儘管中國民族交響樂已經過近 90 多年的發展，但在全球藝術環境中與西方交響樂 300 多年的發展相較之下仍有相當大的距離。為此，香港中樂團必須採取積極的市場策略，大力推廣中樂及擴大觀眾群。

於審計報告中刊載兩個有關「專場」音樂會的個案，實為已排定的樂季節目中定期音樂會的一部份。

名譽贊助人
HONORARY PATRON
中華人民共和國
香港特別行政區
行政長官曾蔭權先生
THE HON DONALD TSANG, G.B.M.
THE CHIEF EXECUTIVE
HONG KONG SPECIAL
ADMINISTRATIVE REGION OF
THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

首任主席 FOUNDING CHAIRMAN
徐尉玲博士太平紳士 (2001-2006)
DR CARLYE W L TSUI BBS MBE JP

前任主席 PAST CHAIRMAN
黃天祐博士 (2006-2008)
DR KELVIN WONG
黎慶榮律師 (2008-2009)
MR HENRY LAI

理事會 COUNCIL
主席 CHAIRMAN
徐尉玲博士太平紳士
DR CARLYE W L TSUI BBS MBE JP
副主席 VICE - CHAIRMEN
梁廣瀞太平紳士
MR EDMUND K H LEUNG SBS OBE JP
陳偉佳博士
DR CHAN WAI KAI

義務秘書 HON SECRETARY
李偉強先生
MR RICKY W K LI

理事 MEMBERS
陳永華教授太平紳士
PROF CHIAN WING WAH JP
丘日謙先生
MR PAUL Y H YAU MH
鄒小荔先生
MR JACK S L CHOW
梁善基先生
MR SAMSON LEUNG
黃家倫先生
MR ALAN K L WONG

藝術總監 / 首席指揮
ARTISTIC DIRECTOR /
PRINCIPAL CONDUCTOR
閻惠昌先生
MR YAN HUICHANG BBS

行政總監
EXECUTIVE DIRECTOR
錢敏華女士
MS CELINA M W CHIN

香港中樂團有限公司
HONG KONG CHINESE ORCHESTRA LTD
香港皇后大道中 345 號
上環市政大廈 7 樓
7/F, SHEUNG WAN MUNICIPAL
SERVICES BUILDING
345 QUEEN'S ROAD CENTRAL,
HONG KONG
TEL (852) 3185 1600
FAX (852) 2815 5615
E-MAIL inquiries@hkco.org
WEBSITE www.hkco.org



2002 最傑出弘揚現代中樂榮譽大獎
THE MOST OUTSTANDING ACHIEVEMENT IN ADVANCING CONTEMPORARY CHINESE MUSIC

2004傑出董事獎 - 法定 / 非分配利潤組織董事會
DIRECTORS OF THE YEAR - STATUTORY/NON-PROFIT-DISTRIBUTING ORGANIZATION BOARD

2004 最佳企業管治資料披露大獎 - 公營 / 非分配利潤組別
BEST CORPORATE GOVERNANCE DISCLOSURE GOLD AWARD OF PUBLIC SECTOR/NOT-FOR-PROFIT CATEGORY

2001 錄力士世界紀錄 - 最大型胡琴合奏
GUINNESS WORLD RECORD - LARGEST HUQIN ENSEMBLE
2003 錄力士世界紀錄 - 最大型鼓樂合奏
GUINNESS WORLD RECORD - LARGEST DRUM ENSEMBLE
2005 錄力士世界紀錄 - 最大型笛子合奏
GUINNESS WORLD RECORD - LARGEST DIZI ENSEMBLE
2005 第二十八屆十大中文金曲金針獎
THE 28TH TOP TEN CHINESE GOLD SONG AWARD - THE GOLDEN NEEDLE AWARD

香港中樂團鑑於下列原則/考慮而接受贊助：

1. 為了增加額外收入，以助減低政府資助；
2. 透過贊助商的網絡，開拓/擴大新的/潛在的觀眾群的機會；透過贊助商的網絡以保證一定程度入座率。
3. 透過贊助商的品牌效應來提高香港中樂團的形象及市場推廣效力，藉此尋找更多贊助。

在場地使用方面，香港中樂團在該兩場音樂會中一如其他音樂會，均有遵守有關要求。

(a) (ii) 有關贈票的派發，由市務委員會制訂的《市務手冊》中已詳細列出指引，並由理事會核准：如手冊中指引稱，經議訂數量的贈票，會依照其贊助的規模而彈性地提供予贊助商。贈票數量是基於以下準則：

1. 贊助商的品牌價值及與香港中樂團的相關程度；
2. 贊助商邀請出席香港中樂團及音樂會的客戶/賓客的背景；
3. 香港中樂團可藉此向非經常觀賞音樂會的觀眾推廣中樂；
4. 與贊助商建立長期夥伴合作的潛在可能性。

(b) 香港中樂團在第 31 個樂季(2007 年 8 月–2008 年 7 月)及第 32 個樂季(2008 年 8 月–2009 年 7 月)分別演奏了 1,148 及 1,183 頁新樂譜。

有關「分析及熟練一頁新樂譜的所需平均時間」的問題，由於這個問題相當複雜，實難以一概而論。原因為每一首樂曲的創意、複雜及困難程度亦有相當的差異。即使是同一首樂曲，不同的指揮也會因應不同的樂團及場合而有不同的演譯方法，他們對樂師的要求均有所不同，所涉及的排練時

間亦與此有關。現列出以下兩個個案以便闡明：

個案 1

新樂譜頁數：2

演出時間：24分鐘

該兩頁的樂譜包含了高難度的前衛演奏技巧及符號，指揮須就每組的即興演奏加以調控。曲譜的演繹於每場排練及演出亦有所不同。因此，指揮與樂師們間的默契便成演出成功的關鍵。而這要用上很多的排練時間。此外，個別樂師如在其演出中包含非一般的演奏技巧，則須要再花額外時間練習。

個案 2

新樂譜頁數：80

演出時間：15分鐘

樂團首次對譜後，樂譜經過大幅度修改。雖然樂曲演出時間只長約 15 分鐘，但部份段落則是高度複雜：由第 5 小節至 45 小節及由 248 小節至 264 小節，包括了混合拍子(高度複雜節拍)，樂師需要花相當的時間練習以達到指揮的要求。

除此之外，從 293 小節至 358 小節要求高胡、二胡及中胡以極快速度演奏，也需要樂師作額外節數排練，以達到技術上的要求。

事實上，分組排練也是必要的，因此，這是難以客觀及概括地以時間來衡量樂師們用以熟練新樂譜的時間。

除了新委約的作品外，樂師亦須要準備其他樂曲及於分組或大組排練前自我練習。即使是「舊」的作品，不同的指揮及/或在不同的場合也會有不同的演繹，樂師們會因而仍須練習，以在藝術領域中追求卓越。為了保障樂師們均符合藝術水平和要求，香港中樂團引進了 360 度表現評估，除了是由樂團同儕評估外，亦會由樂團其他聲部的成員評估。

我們希望以上的資料能夠突顯香港中樂團樂師們所面對的工作特性。音樂作品因作曲家及指揮家的創意而形成多變及複雜的特性，這實難以概括樂師們分析及熟練音樂會及樂譜平均所花的時間。

祝 工作愉快!

香港中樂團行政總監 錢敏華謹上

二零一零年六月八日

副本呈：民政事務局局長（傳真號碼：2840 1902）
財經事務及庫務局局長（傳真號碼：2147 5239）
審計署署長（傳真號碼：2583 9063）